

La sílaba tónica¹

Elpi

Para Eugenio era uno de los días más felices de su vida.²

Un trabajo de verdad y la pedida.

Estaba dispuesto a impresionar a los futuros suegros.

Que vieran que su hija no se la llevaba un cualquiera.

Profesor Asociado De Genética Molecular Aplicada A La Psiquiatría En La Mayo Clinic, Rochester, Minnesota (merecían mayúsculas hasta las preposiciones y los artículos).

¡Casi nada!

– ¿De qué trata el proyecto?, preguntó ella.

– Genética de la esquizofrenia. *Psychotherapeutic and pharmacotherapeutic implications of the probandwise concordance rates for schneiderian first-rank symptoms in monozygotic and dizygotic co-twins*, para ser más exacto.

Impresionante, sin duda.

Y más así, en un inglés casi perfecto.

De hecho, ambos quedaron momentáneamente boquiabiertos.

Él, señorito andaluz, no supo qué decir y disimuló metiéndose otra cucharada de salmorejo, pero ella, porteña y profesora de inglés, no tardó en reaccionar.

– ¿*Co-twins*?³

– Sí, *co.ge.me.los*.⁴

Pronunciarlo de esta forma, silábica, monotónica, fue su gran error.

Ella puso el acento en la segunda sílaba y no pudo evitar decir:

– ¡Grosero!

Él lo puso en la primera y explotó:

– Que te los coja tu puta madre, niñato. ¡Fuera!

Notas

1. Inspirado por la pregunta de un cohermano en MedTrad, al que agradece.
2. *Panace@* paga las colaboraciones por renglones y la cosa está muy mala.
3. Término que desconocen los tres diccionarios generales de la lengua inglesa consultados (*Merriam-Webster OnLine*, *The American Heritage Dictionary of the English Language* [4.ª ED.] y *Cambridge International Dictionary of English*), pero que se utiliza con fruición en la literatura médica (624 artículos en MEDLINE, a 6 de marzo del 2002).
4. Para darnos cuenta de la acuciante necesidad del neologismo baste una definición de su coequivalente inglés: «Co-twins. Both members of a twin pair, whether dizygotic or monozygotic» (Mueller RF, Young ID. *Emery's Elements of Medical Genetics* [11.ª ed.]. New York: Churchill Livingstone, 2001. ISBN 0-443-07125-X). Como el término tradicional *gemelos* también se nos queda corto ante la complejidad del nuevo concepto, recomendamos que de ahora en adelante se use *cogemélos*. Aunque los puristas digan que esa tilde contraviene las reglas ortográficas del español, parece imprescindible para que no nos ocurra lo mismo que al amigo Eugenio.

